



Wämäähkië karou ku ɣen ok ake bɔ Norway
Pen Thiäär ku rou 2016. Ok ke ciëŋ alëëth mëëi
wët e ye ku cɔl Norway ka bë tuɔc cë mënë
Somalia. Lakin, wën le ok ɣëët mataar, ee tueny
thënou. Ok ake nëk wiir ku piny aliir. Alëëth ke
muk ku bægiic ake kæk akɔl.

...

My two brothers and I came to Norway in
December 2016. We wore summer clothes
because we thought it would be as warm in
Norway as it was in Somalia. However, when we
arrived at the airport, it was snowing. We were
cold and the weather was chilly. Although we
had brought a few suitcases, they only had
summer clothes in them.

Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.

...

Cok alon e liir piny, yen ee miit puon wen ci ok
 yeet Ncrway. Yen be maa nyck yok, akcc tinj
 mene ruun katatem. Mamadie kek pamathke
 karou ace wo yok. Wen e tinj ok yen, goku thiau
 piu miit puon. Ku jalku geer riai buk la geen
 thiin e reer maa thin.





Niin tuenj ka ɣa rɛɛr pan rɛɛr maa thɪn ake la rurur. Ee liir ku e tueny thɛnou ku aciɪn kajuɛɛc ye tiŋ. Cɛɛr nhiim ake rɛɛr nhiim apath. Kɔc thii lik ke ya ke yɔk ake atɔu ke bit ku ace kɔc ɛ loor. Panda Somalia kɔc ake ye yɔk tɛriɛc abɛn, kerɛɛc abɛn ɛtɛn atɔu ee yam. Maa kek pamɛthke ake cɛ wo ɣɔj kɛŋ, ku leer kɛ ok buk la ɣɔɔj alɛɛth wiir.

...

The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



Na ɣa cɛ rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ka ɣɛn cɛ guɔ ya maanmiith emɛn. Tɛkdɛ dɛ ɣɛn cɛ laŋ miith juɛɛc. Na ɣa rɛɛr Somalia, tɛkdɛ ɣɛn kic yɔk kek kajuɛɛc luɔi kek ɛtɛn. ɣɛn rot yɔk ɣa miit guɔp ba rɛɛr Norway.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



Na la yit thök guc la thukul kcc cë dit ba piöc
thon Norway. Yeen cë gaat thin ruun karou ku
jal gci thukul. Mene yen tju rucndien akar ku
yen cë njic kek pamath jueec yam. Yen nhia ba
yök kek kcc kck buk mucny.

...

After the Christmas holidays I joined a
Norwegian course at the adult education centre.
I studied there for two years before starting in
an ordinary school. Now I am in my final year,
and I have made many new friends. I am very
sociable and enjoy meeting other people.



Nhiak rucn yen be gci thukul yoon dhonuan ba
kueen aban guizer piir ku rienythi. Akolcien yen
wic ba lui ke kcc rienythi. Na lathök thukul, ka
yen wic ba lui lon tokic. Awiec aya ba piöc gzer
riai ago lan ta yök yen warandien gzer.

...

Next year I will start secondary school in the
health and youth development section. In the
future I want to become a youth worker. When I
have finished my education, my dream is to get
a permanent job. I also want to learn how to
drive and get my driver's licence.



Na cē dhaman thukul thök ka ɣen la amatnom akut kɔc kony lon thukul. ɣen cē rot mat lon kɔj alëëth thïn.

...

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



Ɔn Somalia, ɣen kic kan la thukulic wälä kuëën dët kace thukul Quran. ɣen ee kuc kuëën wälä gäät. Menë ɣen cē piöc gäät thon Somali, Norway, ku käjuëec kɔk ye gɔt. Këc piöc ee ye ɣa col acë cīt raan. Menë ɣen njic kån ku ɣen miit puou.

...

In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.